

よ  
よく読んでください

しゅうきん にほん こうりつ しょう・ちゅうがっこう じゅぎょうりょう・きょうかしよ むしやう  
**集金:** 日本の公立の小・中学校では、授業料・教科書は無償ですが、  
こじん ふたん すべい けいひ ぼごしゃ かね あつ  
個人で負担すべき経費については、保護者からお金を集めます。  
しゅうきん げんきん あつ ばあい ぎんこう ゆうびんきょくしてい こうざ  
集金には、①現金を集める場合と②銀行や郵便局の指定の口座  
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局  
じどうてき ひ お ばあい してい ぎんこう ゆうびんきょく  
で口座を開いて、学校からの書類を渡し、口座振替の手続きをする  
こうざ ひら がっこう しょうい わた こうざ ふりかえ てつづ  
必要があります。お手数料をおかけしますが、ご協力をお願いします。  
ひつよう てすう きょうりょく ねが

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ぼごしゃ さま  
保護者 様

がっこうちやう  
学校長

### しゅうきん し 集金のお知らせ

がっこう ひつよう ひよう つぎ あつ  
学校で必要となる費用を、次のとおり集めます。

まじつ にゅうきん きょうりょく ねが  
期日に入金をしていただけますよう、ご協力をお願いします。

登録した口座から引き落とします。集金日の前日までに登録した銀行／郵便局の口座に  
にゅうきん ねが  
入金をお願いします。

現金で集めます。集金日に必ずお子さんに持たせてください。

あさ たんにん せんせい わた い  
※ 朝すぐに担任の先生に渡すように言ってください。

しゅうきんび がつ にち  
1. 集金日 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

ごう けい きん がく えん  
2. 合計金額 \_\_\_\_\_ 円

うちわけ 内 訳  きゅうしょくひ 給食費 \_\_\_\_\_ えん 円

きょうざいひ 教材費 \_\_\_\_\_ えん 円

PTAかいひ PTA会費 \_\_\_\_\_ えん 円

がっこうがい がくしゅう・かつどうひよう 学校外での学習・活動費用 \_\_\_\_\_ えん 円

えんそく しゃかいけんがく しゅうがくりょこう いどうきょうしつ ぶんかかんしょうかい  
(遠足・キャンプ・社会見学・修学旅行・移動教室・文化鑑賞会)

その他 \_\_\_\_\_ えん 円

Please read carefully

### Payments

Although tuition and textbooks are free at public elementary and junior high schools in Japan, parents/guardians still have to pay for other school expenses. Schools collect money by (1) cash payment or (2) withdrawal from a designated bank/post-office account. Parents/Guardians need to have an account at a bank/post-office designated by the school and submit the bank withdrawal request form provided by school. Parent's/Guardian's cooperation is appreciated.

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

平成 年 月 日

Dear Parents/Guardians

Principal of \_\_\_\_\_ School  
(学校名)

### Payment Notice

We will collect money for school expenses. Please make all payments before the deadline.

- To be charged to your registered account. Deposits must be made by the day before the collection date.
- To be collected in cash. Please have your child bring the payment to school.

※Please have your child to submit any monies due to his/her homeroom teacher first thing in the morning

1. Collection Date \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
月 日

2. Amount \_\_\_\_\_ Yen

- Breakdown
- School lunch \_\_\_\_\_ Yen
  - Study materials \_\_\_\_\_ Yen
  - PTA \_\_\_\_\_ Yen
  - Field learning activities \_\_\_\_\_ Yen

(Excursion, Camp, Field trip, School trip, Hands-on classes, Viewing events)

Other \_\_\_\_\_ Yen